

Ihr persönlicher Organspendeausweis in Russisch

Grundsätzlich gilt im Ausland die Regelung des jeweiligen Landes. Vor Ihrem Auslandsaufenthalt ist es jedoch ratsam, einen Organspendeausweis in der entsprechenden Landessprache auszufüllen und zu Ihren Personalpapieren zu legen. Somit kann Ihre persönliche Entscheidung auch im Ausland verstanden und beachtet werden.

Заявление о донорстве органов и тканей

На случай, если после моей смерти будет рассматриваться вопрос о донорстве органов/тканей для трансплантации, я заявляю:

ДА, я разрешаю, чтобы после медицинского установления моей смерти из моего тела были извлечены органы и ткани.

или ДА, я разрешаю это, за исключением следующих органов/тканей:

или ДА, я разрешаю это, но только в отношении следующих органов/тканей:

или НЕТ, я запрещаю извлечение органов или тканей.

или Вопрос, ДА или НЕТ, в этом случае должно решать следующее лицо:

Фамилия, имя _____ Телефон _____

Улица _____ Почтовый индекс, место жительства _____

Место для примечаний/особых указаний _____

ДАТА _____ ПОДПИСЬ _____

Карта донора органов

согласно § 2 Закона о трансплантации

донорстве органов

Фамилия, имя _____ Дата рождения _____

Улица _____ Почтовый индекс, место жительства _____

BZgA Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung

Донорство органов
дарит жизнь.

Erklärung zur Organ- und Gewebespende

Für den Fall, dass nach meinem Tod eine Spende von Organen/Geweben zur Transplantation in Frage kommt, erkläre ich:

JA, ich gestatte, dass nach der ärztlichen Feststellung meines Todes meinem Körper Organe und Gewebe entnommen werden.

oder JA, ich gestatte dies, mit Ausnahme folgender Organe/Gewebe:

oder JA, ich gestatte dies, jedoch nur für folgende Organe/Gewebe:

oder NEIN, ich widerspreche einer Entnahme von Organen oder Geweben.

oder Über JA oder NEIN soll dann folgende Person entscheiden:

Name, Vorname _____ Telefon _____

Straße _____ PLZ, Wohnort _____

Platz für Anmerkungen/Besondere Hinweise _____

DATUM _____ UNTERSCHRIFT _____

Organspendeausweis

nach § 2 des Transplantationsgesetzes

Organspende

Name, Vorname _____ Geburtsdatum _____

Straße _____ PLZ, Wohnort _____

BZgA Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung

Organspende
schenkt Leben.

Antwort auf Ihre persönlichen Fragen erhalten Sie beim Infotelefon Organspende unter der gebührenfreien Rufnummer 0800/90 40 400.

Schneiden Sie den Ausweis einfach aus und tragen Sie Ihre Daten in die vorgegebenen Felder ein. Der Ausweis wird an keiner offiziellen Stelle registriert oder hinterlegt. Aus diesem Grund sollten Sie ihn immer bei sich tragen und Freunden und Angehörigen von Ihrer Entscheidung erzählen.

Glossar			
deutsch	russisch	deutsch	russisch
Herz	Сердце	Teile der Hirnhaut	Части оболочки мозга
Lunge	Легкое	Gehörknöchelchen	Слуховые косточки
Leber	Печень	Herzklappen	Сердечные клапаны
Nieren	Почки	Teile der Haut	Части кожи
Bauchspeicheldrüse	Поджелудочная железа	Teile der Blutgefäße	Части кровеносных сосудов
Darm	Кишечник	Teile des Knochengewebes	Части костной ткани
Hornhaut der Augen	Роговая оболочка глаз	Teile der Sehnen	Части сухожилий